



National Institute for Public Health
and the Environment
Ministry of Health, Welfare and Sport

Скрининг населения на рак толстой кишки

Приглашение



Что включает в себя скрининг населения?

В рамках программы скрининга на рак кишечника мы выясняем, есть ли кровь в вашем стуле (фекалиях). Наличие крови в стуле может быть связана с раком толстой кишки или предраковым состоянием. Вы собираете дома кал для анализа при помощи набора, который вы затем отправляете по почте. Вам сообщат в течение десяти рабочих дней, необходимо ли повторное обследование. Контрольное обследование – визуальный осмотр кишечника.

Исследование имеет преимущества и недостатки. Вы сами решаете, участвовать или нет. Эта брошюра предназначена для того, чтобы помочь вам сделать выбор.

Зачем существует программа скрининга на рак кишечника?

Каждый год примерно 13 000 человек заболевает раком толстой кишки. Большинство людей, которые заболевают раком толстой кишки, находятся в возрасте от 55 до 75 лет. Скрининг населения предназначен для выявления рака толстой кишки как можно раньше, даже до того, как у людей появятся симптомы. Это увеличивает шансы на успешное лечение. Лечение при этом также часто менее тяжелое.

Скрининг населения также позволяет обнаружить полипы в толстой кишке. Рак толстой кишки можно предотвратить, удалив полипы.

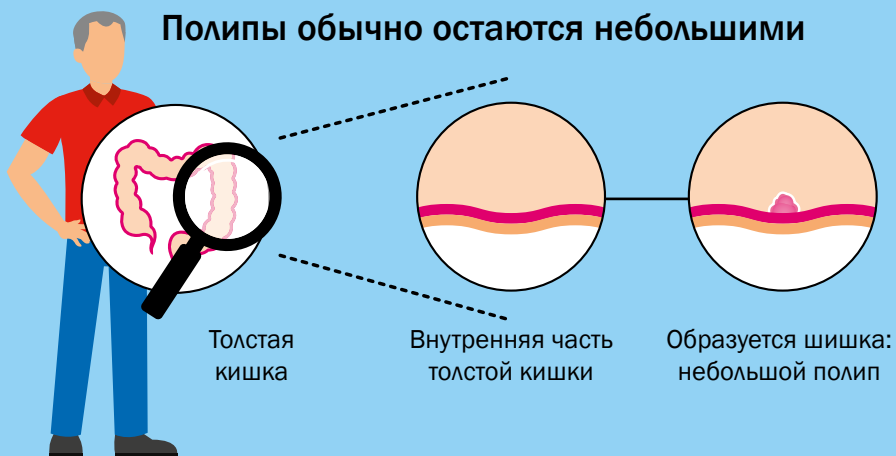
Вы будете получать приглашение на скрининг населения на рак кишечника каждые два года. В результате у нас больше шансов обнаружить полипы на ранней стадии, и, в конечном счете, у меньшего числа людей разовьется рак толстой кишки.

При наличии жалоб на кишечник обратитесь к врачу общей практики.

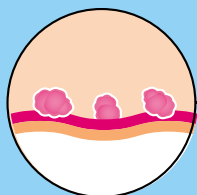
Вы видите кровь и/или слизь в стуле? Или вы давно страдаете от одной из следующих жалоб: стойкое изменение характера стула, снижение аппетита, непреднамеренная потеря веса, проблемы с животом (например, боли, спазмы, вздутие живота), постоянная усталость? В этом случае не используйте набор для анализа кала, а обратитесь к врачу. Врач общей практики может вместе с вами определить, какое обследование наиболее подходит для вас.

Как развивается рак толстой кишки?

Рак толстой кишки начинается как шишка на внутренней стороне толстой кишки. Мы называем это полипом. Большинство полипов безвредны, но из некоторых полипов развивается рак толстой кишки. Люди обычно не замечают полипов.

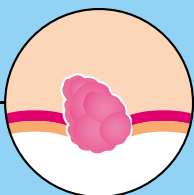


Полипы могут продолжать расти

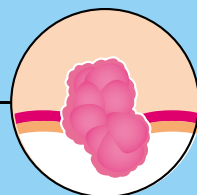


Полип обычно остается маленьким, иногда полипы растут дальше или добавляются еще полипы.

Иногда полипы переходят в рак толстой кишки
Это займет около 15 лет



Рак толстой кишки может развиваться в крупных полипах



Рак толстой кишки может распространиться дальше

Для кого предназначен скрининг?

Скрининг предназначен для людей от 55 до 75 лет. Полипы и рак толстой кишки чаще встречаются у людей старше 55 лет. Именно поэтому вы можете участвовать в обследовании населения каждые два года, начиная с 55-летнего возраста. У людей старше 75 лет мало шансов обнаружить рак толстой кишки, от которого они умирают. Участие в скрининге населения может привести к лечению, которое будет ненужным. Обследование и лечение также являются более тяжелым бременем для людей этого возраста, чем для более молодых людей.

Для кого предназначен скрининг не предназначен?

Иногда участвовать в скрининге меньше смысла. Или другой способ контроля может быть для вас предпочтительнее. Например, если вы уже проходили визуальный осмотр кишечника за последние 5 лет или если у вас очень плохое самочувствие. Посоветуйтесь с врачом общей практики, что для вас лучше. Также сделайте это, если у вас может быть более высокий риск рака толстой кишки из-за наследственной предрасположенности, рака толстой кишки в вашей семье или хронической кишечной инфекции.

Хотите больше информации? Тогда посетите сайт www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl.



Вы сами решаете, участвовать или нет

Скрининг населения приводит к сокращению числа случаев рака кишечника и сокращению числа смертей от рака кишечника. Как и любое медицинское обследование, скрининг не только дает преимущества, но и имеет отрицательные стороны. Вы уже знаете, что вы не хотите проходить визуальный осмотр кишечника? Или что вы не хотите лечиться, если у вас диагностируют рак? Тогда тщательно обдумайте, хотите ли вы участвовать в скрининге населения. Вы также можете проконсультироваться с врачом, если вы не уверены.

Скрининг не дает стопроцентной уверенности

Всегда есть некоторая вероятность, что рак толстой кишки останется незамеченным. Также возможно, что у вас появятся жалобы, связанные с раком толстой кишки, между двумя обследованиями. Поэтому всегда обращайтесь к врачу при жалобах.

Вы можете беспокоиться

Нужно дообследование? Это еще не значит, что у вас рак толстой кишки. Кровь в стуле может быть вызвана и другими причинами, такими как геморрой или безобидные полипы.

Безвредные полипы также удаляются

Если врач обнаруживает полипы во время дообследования, их обычно удаляют сразу. Большинство полипов безвредны. Поэтому возможно удаление полипов, которые вас не беспокоят.

При дальнейшем исследовании есть риск осложнений

Любое дообследование проводится очень тщательно. Однако могут возникнуть осложнения с очень небольшой вероятностью летального исхода. Дополнительную информацию об этом можно найти на сайте www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl в разделе «Хотели бы вы участвовать или нет?»

Вы не хотите участвовать в дообследовании?

Вы можете отказаться от записи, войдя в Mijn Bevolkingsonderzoek с помощью цифрового удостоверения личности (DigiD) (см. стр. 9). Вы также можете позвонить или написать по электронной почте в Департамент обследования населения Нидерландов. Номер телефона и адрес вы найдете вверху в письме, пришедшем вместе с этим буклетом.

Для получения дополнительной информации о преимуществах и недостатках скрининга населения посетите сайт www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl



Обследование: от анализа к результату

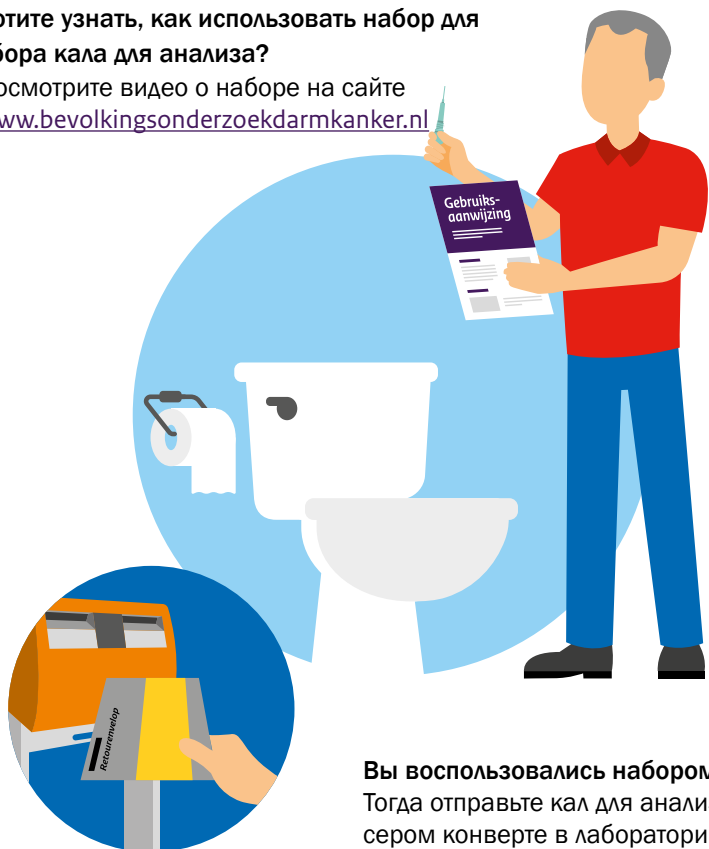
Полипы и рак толстой кишки могут вызвать незначительное кровотечение. Мы используем тест, чтобы определить, есть ли кровь в вашем стуле.

1 Набор для сбора кала для анализа

Сначала прочитайте инструкцию по применению, а затем используйте набор для сбора кала для анализа.

Хотите узнать, как использовать набор для сбора кала для анализа?

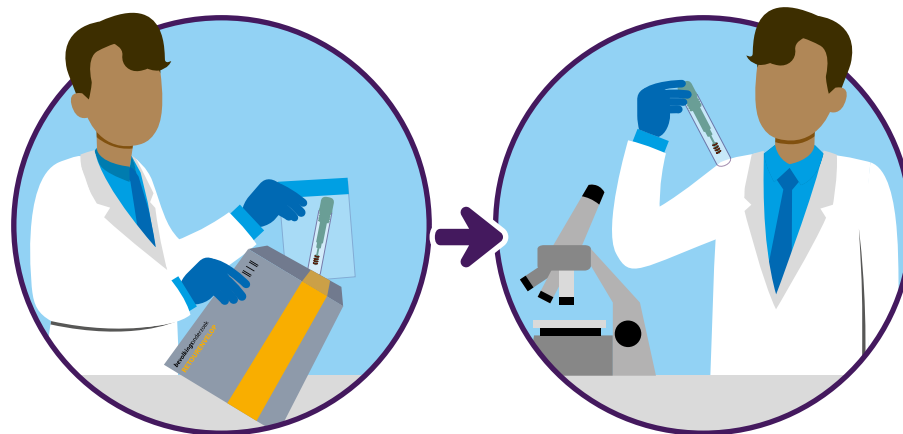
Посмотрите видео о наборе на сайте www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl



Вы воспользовались набором?
Тогда отправьте кал для анализа в сером конверте в лабораторию.

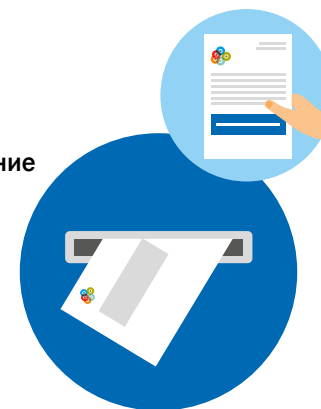
2 Исследование в лаборатории

Кровь в кале часто не видна глазу. Поэтому кал исследуют в лаборатории.



3 Результаты

Вы получите письмо с результатом в течение десяти рабочих дней. В этом письме с результатами вы можете прочитать, необходимо ли повторное обследование.



Какой может быть результат?

Вы можете получить один из трех следующих результатов:

① Дальнейшего исследования не требуется

Вы получите еще одно приглашение через два года, если вы не старше 75 лет.



95 из 100 участников
не нуждаются в
дообследовании

② Необходимо дальнейшее обследование

Вы получите направление на дообследование. Дообследование состоит из интервью и визуального осмотра. При визуальном осмотре толстый кишечник осматривают изнутри.



5 из 100 участников
нужно дообследование

Более подробную информацию о визуальном осмотре можно найти на www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl.

Ваши данные

Конфиденциальность

Для того, чтобы провести скрининг, мы должны обрабатывать ваши данные. При этом мы выполняем требования законодательства о защите тайны частной жизни. Ваше имя, адрес и дата рождения мы получаем в муниципалитете, чтобы мочь пригласить вас на обследование.

Мы также обрабатываем ваши данные при обследовании и для отправки результатов. Результаты вашего обследования могут помочь улучшить скрининг.

Результаты всех участников вместе дают много информации. Мы также обмениваемся данными с исследовательскими и лечебными учреждениями. В законодательстве о защите тайны частной жизни указано, что происходит с данными.

Обмен данными с вашим врачом общей практики

Ваш врач общей практики не получит ваши результаты автоматически. Вы хотите, чтобы врач общей практики был уведомлен, если требуется дообследование? В этом случае сообщите имя и адрес своего врача общей практики в Департамент скрининга населения Нидерландов. Сделайте это перед отправкой анализа. Вы можете позвонить и написать по электронной почте. Номер телефона и адрес вы найдете в письме, пришедшем вместе с этим буклетом. Вы также можете передать информацию о своем терапевте через Mijn Bevolkingsonderzoek на сайте www.bevolkingsonderzoeknederland.nl.

Ваш терапевт также получит сообщение, если вы не ответите на направление в больницу в случае неблагоприятного результата.

Что произойдет с моим анализом кала?

После того, как будет проведен анализ вашего материала, материал будет уничтожен. Иногда мы сохраняем анализы кала на некоторое время, чтобы контролировать и улучшать качество скрининга населения. Эти анализы также уничтожаются через несколько дней.

Возражение

Вы не хотите, чтобы ваши данные и (или) материалы использовались для повышения качества скрининга или для научных исследований? В таком случае направьте в Департамент обследования населения Нидерландов ваши возражения. Важно сделать это до того, как вы примете участие в скрининге. Подробнее о тайне частной жизни и о законодательстве о защите тайны частной жизни можно узнать на сайте www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/privacy.

Мой опрос населения

Вы можете просматривать и изменять свою личную информацию онлайн. Перейдите на страницу Mijn Bevolkingsonderzoek на сайте www.bevolkingsonderzoeknederland.nl. и войдите в систему с помощью своего цифрового удостоверения личности (DigID).



Более подробная информация

Более подробную информацию о скрининге населения можно найти на сайте www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl.

Дополнительная информация о раке толстой кишки

www.kwf.nl/darmkanker

www.kanker.nl/darmkanker

www.mlds.nl/darmkanker

www.thuisarts.nl/darmkanker

У вас есть вопрос, совет, жалоба или отзыв по поводу программы скрининга рака кишечника?

Департамент обследования населения Нидерландов выполняет скрининг по поручению правительства. У вас есть вопрос, совет, жалоба или отзыв по поводу обследования? Тогда обратитесь в Департамент обследования населения Нидерландов.

Контактную информацию можно найти на сайте

www.bevolkingsonderzoeknederland.nl и в письме-приглашении.





bevolkingsonderzoek

Скрининг населения представляет собой бесплатное медицинское обследование для раннего обнаружения болезни. Правительство предлагает три скрининга населения на рак. Речь идет о скрининге населения на рак шейки матки, рак молочной железы и рак толстой кишки. Эти болезни нужно обнаруживать рано, до того, как появятся жалобы.

Содержанию этого буклета уделяется большое внимание. На его основании вы не можете получить какие-либо права.

Информация на других языках

С этой информацией на английском, турецком, арабском, украинском и русском языках можно ознакомиться на:

This information is available in English at:

Bu bilgiyi Türkçe olarak şu internet sitesinde okuyabilirsiniz:

يمكنكم قراءة هذه المعلومات باللغة العربية على الموقع:

Ви можете прочитати цю інформацію українською на веб-сайті:

Вы можете прочитать эту информацию на русском языке на веб-сайте:



www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl/vertalingen

Эта брошюра была создана в сотрудничестве с:

**bevolkingsonderzoek
nederland**



Published by:

**National Institute for Public Health
and the Environment, RIVM**

P.O.Box 1 | 3720 BA Bilthoven

The Netherlands

www.rivm.nl/en

January 2023

Committed to health and sustainability